

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S1 #7

Hong Kong: Part II

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences

7

TRADITIONAL CHINESE

1. 香港 B

2. 總之，那個角落，散發濃濃的肉香。我打交道最多的是麵包店的師傅，每天早上睡過頭，急匆匆的衝進他的店裡，常常不記得拿麵包就跑。他話很少，也不熱情，跟又鬆又軟的麵包們很不相稱。只是去的多了，每次進門，他就給我拿個腸仔包，15秒叮熱，又快又好的完成跟我毫不囉嗦的交易。兩個興致闌珊的人，習慣的默契卻也有了一絲人情味。
3. 每到晚上或者周末，我家後面的球場就會有一堆30，40歲的男人瘋狂的踢球，激情肆意，風雨無阻。開始的時候不明白他們何處來的力氣。後來走在中環的時候多了，就知道那低頭不語的日子有多壓抑，那片草地是唯一自由靈魂的寄託。所以，即使他們上了年紀，有了肚腩，禿了頭，在球場上，他們還是像以前一樣使勁全力的衝啊跳啊叫啊。午夜的時候，散了場的他們也會在7-11買兩支啤酒吹吹水，討論去哪裡宵夜。珍惜這身邊不多的老友，很少的屬於自己的時光。一切，真的就像古巨基的經典金曲《友共情》一樣——難忘球場上那可愛片斷，突然又已一年，期望再會面，舊朋友，就算身已遙遠，但往昔未變...

JYUTPING

1. hoeng1 gong2 (b)

2. zung2 zi1 , naa5 go3 gok3 lok6 , saan3 faat3 nung4 nung4 dik1 juk6
 hoeng1 。 ngo5 daa2 gaau1 dou6 zeoi3 do1 dik1 si6 min6 baau1 dim3 di1 si1
 fu2 , mui5 tin1 zou2 soeng6 seoi6 gwo3 tau4 , gap1 cung1 cung1 dik1 cung1
 zeon3 taa1 dik1 dim3 leoi5 , soeng4 soeng4 bat1 gei3 dak1 naa4 min6 baau1
 zau6 paau2 。 taa1 waa6 han2 siu2 , jaa5 bat1 jit6 cing4 , gan1 jau6 sung1
 jau6 jyun5 dik1 min6 baau1 mun4 han2 bat1 soeng1 cing3 。 zi2 si6 heoi3 dik1
 do1 liu5 , mui5 ci3 zeon3 mun4 , taa1 zau6 kap1 ngo5 naa4 go3 coeng2
 zai2 baau1 , sap6 ng5 miu5 ding1 jit6 , jau6 faai3 jau6 hou2 dik1 jyun4 sing4
 gan1 ngo5 hou4 bat1 lo1 so1 dik1 gaau1 jik6 。 loeng5 go3 hing3 zi3 laan4
 saan1 dik1 jan4 , zaap6 gwaan3 dik1 mak6 kai3 koek3 jaa5 jau5 liu5 jat1 si1
 jan4 cing4 mei6 。
3. mui5 dou3 maan5 soeng6 waak6 ze2 zau1 mut6 , ngo5 gaa1 hau6 min6 dik1
 kau4 coeng4 zau6 wui5 jau5 jat1 deoi1 saam1 sap6 sei3 sap6 seoi3 dik1 naam4
 jan2 fung1 kong4 dik1 tek3 kau4 , gik1 cing4 sei2 ji3 , fung1 jyu5 mou4
 zo2 。 hoi1 ci2 dik1 si4 hau6 bat1 ming4 baak6 taa1 mun4 ho4 cyu3 loi4 dik1
 lik6 hei3 。 hau6 loi4 zau2 zoi6 zung1 waan4 dik1 si4 hau6 do1 liu5 , zau6
 zi1 dou3 naa5 dai1 tau4 bat1 jyu5 dik1 jat6 zi2 jau5 do1 aat3 jik1 , naa5 pin3
 cou2 dei6 si6 wai4 jat1 zi6 jau4 ling4 wan4 dik1 gei3 tok3 。 so2 ji5 , zik1 si2
 taa1 mun4 soeng5 liu5 nin4 gei2 , jau5 liu5 tou5 naam2 , tuk1 liu5 tau4 ,
 zoi6 kau4 coeng4 soeng6 , taa1 mun4 waan4 si6 zoeng6 ji5 cin4 jat1 joeng6
 sai2 ging3 cyun4 lik6 dik1 cung1 aa6 tiu3 aa6 giu3 aa6 。 ng5 je6 dik1 si4
 hau6 , saan3 liu5 coeng4 dik1 taa1 mun4 jaa5 wui5 zoi6 cat1 sap6 jat1 maai5
 loeng5 zi1 be1 zau2 ceoi1 ceoi1 seoi2 , tou2 leon6 heoi3 naa5 leoi5 siu1
 je2 。 zan1 sik1 ze2 san1 bin1 bat1 do1 dik1 lou5 jau5 , han2 siu2 dik1 suk6
 jyu1 zi6 gei2 di1 si4 gwong1 。 jat1 cai3 , zan1 dik1 zau6 zoeng6 gu2 geoi6
 gei1 dik1 ging1 din2 gam1 kuk1 《 jau5 gung3 cing4 》 jat1 joeng6 - naan4
 mong4 kau4 coeng4 soeng6 naa5 ho2 ngoi3 pin3 dyun3 , dat6 jin4 jau6 ji5 jat1
 nin4 , kei4 mong6 zoi3 wui6 min6 , gau6 pang4 jau5 , zau6 syun3 san1 ji5
 jiu4 jyun5 , daan6 wong5 sik1 mei6 bin3 ...

ENGLISH

CONT'D OVER

1. The fragrant smell of meat poured out from that street corner. The baker was the person I talked with the most. Every morning when I overslept, I'd rush into his bakery and then leave without taking my bread. The baker didn't talk much and didn't seem very passionate, something that created a sharp contrast between himself and his fluffy bread. I would visit him time and again, and each time he would pack me a sausage bun and reheat it for fifteen seconds. The deal between us was fast and clear. Although we were both dispirited in a way, we developed a sort of tacit understanding laced with what you might call a feeling of human kindness.
2. In the evenings and on the weekends, crowds of thirty to forty year old men would gather on the soccer field behind my house to play crazily. They would throw their passion into the game even on rainy nights. When they started, I didn't know why they had such a fervor for the game. Then after walking down Central day after day, I started to understand how depressingly some days can be spent. That patch of grass is the only place that they can entrust their soul. Which is why, even though they aren't young anymore – some have big bellies and are starting to go bald – they still jump, shout, and run like young kids. And when they break up at midnight, they'll often go to the 7-11 to buy some beers, chat, and talk about where to grab a late-night snack.
3. You don't have to do much to treasure old friendship. It's just like a song called "Friendship Together" by Leo Ku Kui Kei. It's hard to forget the scoreboard on the soccer field, ticking away the years one-by-one as they pass. And even if your friends are far away, you still want to see them in spite of the distance.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
麪包店	min6 baau1 dim3	bakery	noun
宵夜	siu1 je2	a late night snack	noun
禿頭	tuk1 tau4	bald	adjective
靈魂	ling4 wan4	spirit	noun

壓抑	aat3 jik1	too depressd	adjective
瘋狂	fung1 kong4	crazy	adjective
默契	mak6 kai3	tacit understanding	noun
熱情	jit6 cing4	passion	noun
師傅	si1 fu2	master	noun
遙遠	jiu4 jyun5	far away	adjective

SAMPLE SENTENCES

<p>我住喺麪包店隔離。</p> <p><i>ngo5 zyu6 hai2 min6 baau1 dim3 gaak3 lei4</i></p> <p>I live near the bakery.</p>	<p>我好鍾意食宵夜。</p> <p><i>ngo5 hou2 zung1 ji3 sik6 siu1 je2</i></p> <p>I really like eating late-night snacks.</p>
<p>尋日有個禿頭佬跟住我。</p> <p><i>cam4 jat6 jau5 go3 tuk1 tau4 lou2 gan1 zyu6 ngo5</i></p> <p>There was a bald man who followed me yesterday.</p>	<p>你肉體喺度，但係你嘅靈魂走咗。</p> <p><i>nei5 juk6 tai2 hai2 dou6 , daan6 hai6 nei5 ge3 ling4 wan4 zau2 zo2</i></p> <p>Your body is present, but your spirit is absent.</p>
<p>你日日喺我耳邊唱歌令我好壓抑。</p> <p><i>nei5 jat6 jat6 hai2 ngo5 ji5 bin1 coeng3 go1 ling6 ngo5 hou2 aat3 jik1</i></p> <p>It's depressing to have you singing in my ear every day.</p>	<p>上司安排俾我嘅工作令我明白咗咩叫瘋狂。</p> <p><i>soeng6 si1 on1 paai4 bei2 ngo5 ge3 gung1 zok3 ling6 ngo5 ming4 baak6 zo2 me1 giu3 fung1 kong4</i></p> <p>The work my boss arranged for me makes me know what is crazy.</p>

你同隊友嘅默契並唔係三頭兩日可以建立出來。

*nei5 tung4 deoi6 jau5 ge3 mak6 kai3 bing6 m4
hai6 saam1 tau4 loeng5 jat6 ho2 ji5 gin3 lap6
ceot1 lai4*

The tacit understanding between you and your team members cannot be created in just a few days.

佢嘅熱情感動咗全世界。

*keoi5 ge3 jit6 cing4 gam2 dung6 zo2 cyun4 sai3
gaai3*

His passion has touched the entire world.

我師傅今年九十歲。

ngo5 si1 fu2 gam1 nin4 gau2 sap6 seoi3

My master is ninety years old this year.

我嘅家鄉喺一個好遙遠嘅地方----香港。

*ngo5 ge3 gaa1 hoeng1 hai2 jat1 go3 hou2 jiu4
jyun5 ge3 dei6 fong1 ----hoeng1 gong2*

My hometown is a far away place – Hong Kong.